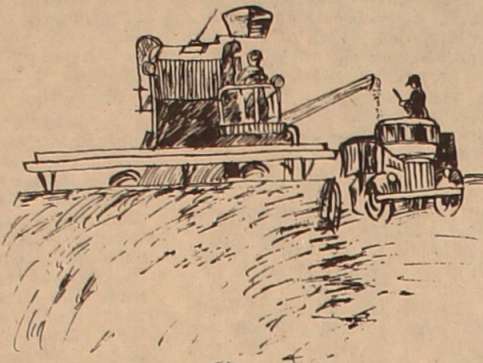




Erntezeit

Es ist Hochsommer. Hitze flimmert über den Feldern. Wie ein Meer wogt das Getreidefeld. Hier und da schaut eine Kornblume mit ihren blauen Augen aus dem Halmfeld. Der Sommer kriecht in die Getreidehalme. Jeden Tag steigt er ein Stück höher. Endlich ist er in der Ähre. Hier arbeitet er und macht das Getreide reif. Doch ganz reif läßt der Agronom es nicht werden. Er schickt Mähmaschinen aufs Feld. Sie mähen das Getreide und legen es in Schwaden. So muß es einige Zeit nachreifen.

Und dann kommt der Steppenriese. Man nennt ihn Mähdrescher oder Kombi. Er fängt die Schwaden in sein breites Maul auf und verschlingt sie. In seinem Bauch wird das Getreide gedroschen. Ein Kasten an der Seite sammelt die Körner. Das Stroh stoßt er nach hinten aus. Lastautos



fahren das Korn weg. Das Stroh wird gesammelt und geschobert. So erleichtert dieser Riese die schwere Arbeit der Erntezeit. Um solche Maschine zu fahren, muß man viel wissen.

Erika ENGEL

Reife Felder, reife Garben

Reife Felder, reife Garben, und der Herbst mischt seine Farben, jeder Baum und jedes Blatt viele bunte Tupfen hat.

Winde wehen, Nebel wallen, rote, gelbe Blätter fallen. Jeder Schritt und jeder Tritt raschelt in den Bäumen mit.

Volle Körbe, volle Taschen, Apfel, Birnen gibt's zu naschen. Immer leerer wird mein Beet, Weil das Jahr zu Ende geht.

Eichhorn deckt sich ein mit Nüssen, Igel wird bald schlafen müssen. Jeder Fink und jeder Star sagt ade bis nächstes Jahr.

Kennst du diese Ähren?

Wann sät man Weizen (1)?
Wann sät man Roggen (2)?

Wann sät man Gerste (3)?
Wann sät man Hafer (4)?



Herbst

„Hast du den Herbst gern?“ fragte ich meine Freundin.

„Aber ja, das ist eine schöne Jahreszeit! Wenn man im Herbst zur Schule geht, rascheln gelbe, rote und andere bunte Blätter unter den Füßen. Über dem Kopf sieht man schon nicht mehr einen sommerlichen, sondern einen herbstlichen Himmel. Sonntags kann man in den Wald gehen und einen Korb voll Pilze sammeln. Nach der Hitze im Juli und August ist endlich der Frühherbst — der Indianersommer — da. An alten Baumstämmen schmiegen sich dünnbeinige Hallimasche aneinander. Auf den sonnenbeschiene Waldlichtungen orangen Eberschen mit großen roten Beerensträuben. Morgens, wenn wir in den Hof laufen, sehen wir, wie es Blätter regnet. Sie rascheln dann unter unseren Füßen. Hoch im Himmel fliegen Kraniche. Besonders gern gehe ich im Herbst mit meiner Freundin angeln. Es ist so angenehm, an einem See zu sitzen und zuzusehen, wie der Schwimmer untertaucht.“



Alles fliegt! Es ist wohl unser Sommer, der da fortfliegt!
Julia ABDRAFIKOWA, 6 „b“
Natalia ORESCHKINA, 7 „a“

Herbstlied

Worte und Musik: Karl-August WALLKOTTE

Musical score for 'Herbstlied' with lyrics in German and Russian. The lyrics describe autumn scenes like birds flying, leaves falling, and a bear hibernating.

- 2. Bei jedem Schritte raschelt's im Walde kreuz und quer. Das ist der Herbst, der legt die Bäume leer.
- 3. Da sammeln sich die Vögel, die ziehn von Ort zu Ort. Das ist der Herbst, der treibt die Vögel fort.
- 4. Die Wolken eilen schnelle, der Drachen steigt geschwind. Das ist der Herbst, der bringt uns frischen Wind.

Стремимся знать немецкий

Здравствуй, дорогая редакция. Вам пишет девочка Юлия. Я учусь в средней школе № 7, в поселке Алатау. В прошлом году мы учили немецкий язык. Мы учили песенки, стихи, праздновали пасху, рождество..., но учительница ушла от нас, и у нас не стало немецкого языка. Недавно к нам приезжали гости из Австрии. К сожалению мы не могли с ними хорошо говорить на немецком. Хотя мне

очень понравилось с ними общаться, хотелось, чтобы они остались подольше. Мы решили Вас попросить, чтобы вы выделили в вашей газете уголок — курсы немецкого языка, мы очень сильно стремимся изучать этот язык. Мы с ребятами готовы учить уроки, которые вы будете давать в немецкой газете.

Ученики 6 класса «Б» школы № 7, г. Алматы

Будьте прилежными и трудолюбивыми

Милая Юлия, спасибо тебе и немецкой группе школы № 7 за ваше письмо. Ты права, сейчас многие учителя покидают школы, и некоторые предметы не ведутся, в том числе и немецкий язык.

Я думаю, что смогу помочь тебе и ребятам, а также их родителям и родственникам в изучении немецкого языка. Только давай договоримся, что начнем сначала. Ведь многие ребята, и особенно их родители еще не изучали (а может быть уже забыли) немецкий язык.

И хотя урок еще не начался, я объявляю конкурс на лучшего прилежного ученика нашего языкового курса, который состоится в апреле 1995 года.

Условия конкурса таковы: каждый должен завести тетрадь, в которой будет

выполнять все (все!!!) задания. Устные задания выполняются устно. Через каждые три месяца в газете будет опубликовано задание, которое необходимо выполнить и выслать в редакцию по адресу: г. Алматы, ул. Жибек-Жолы, 50, редакция газеты «Дойче Альгемайне». Ведущей курсов Галль Ольге Оттовне. (Результаты, если у вас возникнут вопросы, пожелания, замечания, вы можете написать нам). Победитель конкурса нашего языкового курса будет награжден, чем, это секрет! А пока — начнем!

С надеждой на то, что вы будете прилежными и трудолюбивыми:

Ольга ГАЛЛЬ

Учимся писать немецкий алфавит

Table of German alphabet letters in uppercase and lowercase, with Cyrillic transliterations and phonetic symbols. Includes letters Aa through Zz.

MÄRCHEN

Frau Holle

Еine Frau hatte zwei Töchter, davon war die eine schön und fleißig, die andere häßlich und faul. Sie hatte aber die häßliche und faule Tochter viel lieber, und die andere mußte alle Arbeit tun. Das arme Mädchen mußte sich täglich auf die Straße neben den Brunnen setzen und mußte so viel spinnen, daß ihm das Blut aus den Fingern sprang.

Nun trug es sich zu, daß die Spule einmal ganz blutig war, da bückte es sich damit zum Brunnen hinab und wollte sie abwaschen. Sie sprang ihm aber aus der Hand und fiel in den Brunnen. Das Mädchen weinte, lief zur Mutter und erzählte ihr das Unglück. Die Mutter aber schalt es so heftig und war so unbarmherzig, daß sie sprach: „Hast du die Spule hinunterfallen lassen, so hol sie auch wieder heraus.“

Da ging das Mädchen zu dem Brunnen zurück und wußte nicht, was es anfangen sollte, und in seiner Herzensangst sprang es in den Brunnen hinein, um die Spule zu holen. Es verlor die Besinnung, und als es wieder zu sich kam, war es auf einer schönen Wiese, wo die Sonne schien und viele tausend Blumen standen.

Auf dieser Wiese ging es weiter und kam zu einem Backofen. Der war voller Brot. Das Brot aber rief: „Ach zieh mich 'raus, zieh mich 'raus, sonst verbrenne ich! Ich bin schon längst ausgebacken.“ Da trat das Mädchen zum Ofen und

holte mit dem Brotschieber ein Brot nach dem anderen heraus.

Danach ging es weiter und kam zu einem Baum. Der hing voller Äpfel und rief ihm zu: „Ach schüttle mich, schüttle mich, die Äpfel sind alle miteinander reif!“

Da schüttelte das Mädchen den Baum, daß die Äpfel fielen als regneten sie, und schüttelte, bis keiner mehr oben war. Als es alle Äpfel in einen Haufen zusammengelegt hatte, ging es wieder weiter.

Endlich kam das Mädchen zu einem kleinen Haus. Daraus guckte eine alte Frau. Weil sie aber so große Zähne hatte, wurde dem Mädchen Angst, und es wollte fortlaufen. Die alte Frau aber rief ihm nach: „Was fürchtest du dich, liebes Kind? Bleib bei mir! Wenn du alle Arbeit im Hause ordentlich tust, so soll dir's gut gehen. Du mußt nur achtgeben, daß du mein Bett gut machst und fleißig aufschüttelst, daß die Federn wie Schneeflocken auffliegen, dann schmelzt es in der Welt. Ich bin die Frau Holle.“

Weil die Alte ihm so gut zusprach, so faßte das Mädchen Mut, willigte ein und begab sich in den Dienst. Es besorgte dabei so, daß Frau Holle zufrieden war, und schüttelte ihr das Bett immer so gewaltig auf, daß die Federn wie Schneeflocken aufflogen. Dafür hatte es auch ein gutes Leben bei ihr, kein böses Wort und alle Tage gutes Essen.

Nun war das Mädchen eine Zeitlang bei Frau Holle. Da wurde es traurig und wußte anfangs selbst nicht, was ihm fehlte. Endlich merkte es, daß es Heimweh war. Obgleich es ihm hier vieltausendmal besser ging als zu Hause, so hatte es doch ein Verlangen dahin. Endlich sagte das Mädchen zu Frau Holle: „Ich sehne mich so

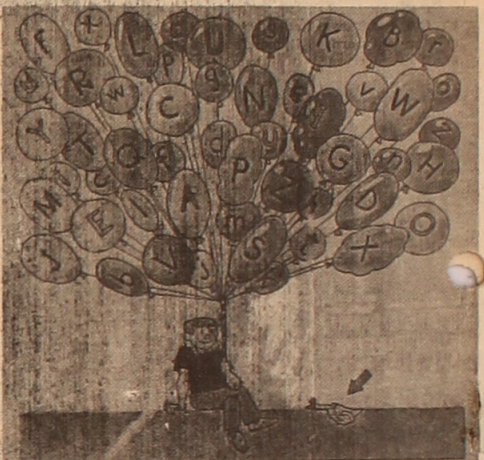
Das Märchen vom kleinen i

„Was bin ich schon!“ klagte das kleine i. „Ein kleiner Strich mit einem winzigen Tüpfelchen darauf.“ Und nach einer kurzen Pause fuhr es fort: „Wie schön sind dagegen a und o! Und das u ist doppelt so dick wie ich! Ganz mausig macht sich das au! Manchmal schmückt man diese Buchstaben mit zwei Tüpfelchen. Sie lauten dann um. Die Schüler dürfen dann beim Lesen ihre Lippen nicht vergessen, um ä, ö, ü, äu richtig zu sprechen. Auch das ei ist recht stolz. Es hat einen Vertreter. Manchmal schreibt man ai und liest das ebenso wie ei: Mais, Mai, Hain. Auch äu und eu liest man ganz gleich.“

Und ich bin allein. Ja, mich beleidigt man sogar. Unaufmerksame Schüler vergessen manchmal, mir das Hütchen aufzusetzen.“

Dieses Klagegedicht hörte das kleine e. „Was jammernst du da?“ fragte es. „Mir geht es ja auch nicht besser. Beim Sprechen verschluckt man mich manchmal sogar ganz. Besonders wenn ich der letzte Buchstabe im Worte bin. Doch ich will dir helfen. Wo ein langes i zu sprechen ist, stehe ich dir bei.“ Da freute sich das kleine i sehr. Es umarmte das gute e so herzlich, daß diesem die Puste ausging. Seit dieser Zeit hören wir das e nach einem i nicht mehr. Wenn ie steht, lesen wir ein langes i-I-I. Zum Beispiel Wiese, Tier, lies, wie, viel.

Какой буквы не хватает?



Алфавит...

АЛФАВИТ ЗАПОМНИТСЯ ЛУЧШЕ, ЕСЛИ СПЕТЬ ЕГО НА МОТИВ ДЕТСКОЙ ПЕСЕНКИ «БАУ-БАУШКИ БАУ»

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z, Juchhe!

Das ist das ganze ABC!

ПРОЧИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ. ЗАПОМНИТЕ НОВЫЕ СЛОВА

Das ist Anna. Das ist Ada. Ada lernt. Anna lernt. Ada und Anna lernen. Peter, Elka, Emma malen. Rudi malt. Barbara malt.

Das ist... — это...
lernen — учить, учиться
malen — рисовать

ПРОДОЛЖЕНИЕ В СЛЕДУЮЩЕМ НОМЕРЕ

УСПЕХОВ В УЛУЧШЕНИИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА!

Ваша Ольга ГАЛЛЬ

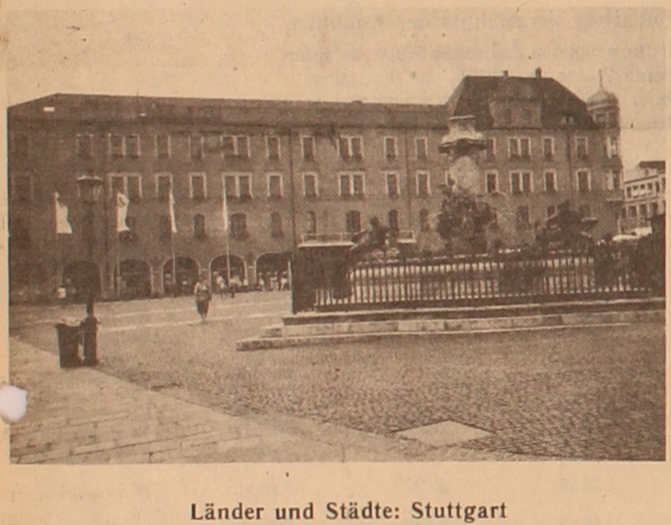
Deutsches Wahlrecht oft nicht verstanden:

Kampf um Zweitstimmen

Im deutschen Wahlkampf haben die um ihre Existenz bangenden Freien Demokraten (FDP) eine ungenutzte Beteiligungsform erfinden lassen...

Wahlkreise erobert und landesweit 33,3 Prozent der Zweitstimmen erhält, bekommt auch 33,3 Prozent der Bundestagsitze...

zent der Zweitstimmen oder die Eroberung von drei Direktmandaten. Die seit 1953 bestehende Fünf-Prozent-Grenze gilt als eine Säule der parlamentarischen Stabilität...



Länder und Städte: Stuttgart

Fluchtwelle hat Castros Allmacht nicht erschüttert

Als Tausende unzufriedener Bürger am 5. August gegen ihn auf die Straße gingen, glaubte man eher im Ausland bereits, daß Kubas Staatschef die Stunde schlägt...

Zuge, etwa bei der Auswechslung der Hälfte aller Provinzpartei-chefs. An der Allmacht eines einzigen alten Mannes ändert das aber nichts. Außenminister Roberto Robaina, prominentester Vertreter der jungen Generation...



Länder und Städte: Sarajevo

Millionen Dollar für Aufbau Sarajevos können nicht abfließen

Angesichts neuer kriegerischer Auseinandersetzungen sind die westlichen Industrieländer ratlos, wie der von ihnen teilweise finanzierte Wiederaufbau der bosnischen Hauptstadt Sarajevo durchgeführt werden soll...

Çiller buhlt um Islamisten

Bis ins letzte Detail war die Reise organisiert. Eine Hotel-suite war gebucht, Gesprächstermine vor Ort waren vereinbart. Am ersten Tag der Weltbevölkerungskonferenz in Kalro sollte die türkische Ministerpräsidentin Tansu Çiller eine Schlüsselrede halten...

hinaus. Eine stärkere Anbindung an den Westen, seit Jahrzehnten das bestimmende Element türkischer Außenpolitik, wird vertagt. Die Verantwortung für diesen außen- und innenpolitischen Schwenk allein den Islamisten in die Schuhe zu schieben, wäre jedoch falsch...

vergangene Woche für Journalisten und Menschenrechtsorganisationen. Aus seiner Haltung gegenüber Saddam Hussein hat Soysal nie ein Geheimnis gemacht. Scharf kritisierte er während des Golfkriegs das Vorgehen von US-Präsident George Bush.

Sogar traditionelle Allianzen sind gefährdet. „Unsere Beziehungen zu Deutschland sind in den letzten Jahren wegen der Kurdenfrage stark belastet worden“, kommentierte unlängst die „Turkish Daily News“.

Wenn Monarchisten wieder mitmischen

Die Freiheiten nach 1989 boten überall die Möglichkeit, sich politisch abseits der vorgegebenen Wege zu artikulieren. So blieb die neue Aktualität monarchischer Tendenzen nicht auf traditionelle Monarchien beschränkt, sondern zeigte sich auch im ehemaligen Ostblock.

gab es Stimmen, die darin den Beginn einer monarchistischen Reaktion sahen. Nachdem Otto von Habsburg seine aussichtsreiche Kandidatur abgelehnt hatte, kam mit Blick auf die relative wirtschaftliche wie politische Stabilität Ungarns die Frage der Monarchie als erledigt betrachtet werden.

Griechenland: Viele Anhänger, noch mehr Gegner. Mit Konstantin II. steht für Griechenland hingegen ein Monarch mit Regierungserfahrung bereit. 24-jährig auf den Thron gelangt, mußte er nach gut drei-jähriger, krisengeprägter Herrschaft im Dezember 1967 ins Exil gehen...

bürgerten ihn, dessen Familie seit 1863 die griechische Königswürde hatte, als Ausländer aus. Darauf reagierte der Ex-König mit einer Klage vor dem Europäischen Menschenrechtsgerichtshof. Es wird interessant sein, ob Papandreu der in den 80er Jahren die EG-Milliarden für Komsumgüter verpulvert und mit der vom Allparteienkonsens getragenen, völkerrightswidrigen Blockade Mazedoniens viel zur Reibankisierung Griechenlands beigetragen hat...

Hochschulen schlagen neue Brücken

Bemühen, Wissenschaftler aus Ost und West zu gemeinsamer Arbeit zusammenzuführen, ist kaum ein anderes Projekt so erfolgreich wie das Internationale Zentrum Tübingen (IZ). Seit drei Jahren bauen dort sechs Ost- und elf Westuniversitäten eine wissenschaftliche Kooperation auf...

Konzept und Umsetzung entschieden alle. Einmal im Jahr beraten Koordinatoren das Jahresprogramm, das Ost-Bedarf und Westangebote zusammenführt. Der internationale Wissenschaftsdialog zielt auf die von der langjährigen Trennung besonders betroffenen Gebiete der Geistes-, Sozial-, Gesundheits-, Umwelt-, Wirtschafts- und Rechtswissenschaften.

Ost-West-Berührungsängste sind zu überwinden, auch Vorbehalte der Ostteilnehmer untereinander zu korrigieren. Schon sei aus den Kontakten eine solche Vielfalt von Vorschlägen hervorgegangen, daß man „weit über das bisherige Modell der Sommerakademie und Forschungsneuerer“ hinauskommt.

„Was danach kommt, ist offen“, sagt Neuffer. Doch haben alle 17 Mitglieder den dreijährigen Kooperationsvertrag auf unbestimmte Zeit verlängert. „Die Euphorie ist einem ungebrochenen Willen und einer festen Entscheidungszustand zur Weiterarbeit gewichen.“ Schon zeige das IZ einen Gewinn, hüben wie drüben, menschlich wie wissenschaftlich.

ANZEIGEN ANZEIGEN ANZEIGEN

Die Deutsche Botschaft teilt mit

I. Freiflugmöglichkeit;

Jedem Ausreisewilligen steht es frei, auf welchem Weg... Personen, die im Besitz eines Aufnahme-, Einreisepaßes...

II. Die selbst organisierte Einreise;

Personen, die die Möglichkeit einer kostenfreien Ausreise nicht abwarten können oder wollen...

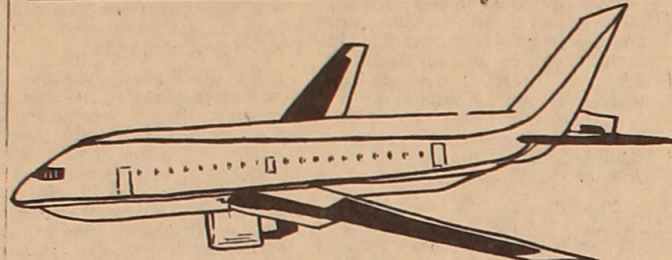
Die Firma OLYMPIA-REISEN bietet neben der Freiflugmöglichkeit bei Bedarf in Absprache mit dem Bundesverwaltungsamt...

Die Zahlung beträgt derzeit (abhängig vom Abflugort und von der Fluggesellschaft):

Table with columns: Personengruppe, Zuzahlung am Moskau, ab Akmola/Almaty Nowosibirsk. Rows for Kleinkinder, Kinder, and Personen ab 12 Jahren.

Die Flugtickets sind im Kleinbetrieb „Gruse“ (Hotel Tourist) erhältlich. Die Firma leistet außerdem Dienste bei der Beförderung von Gütern...

Auskünfte über Telefonnummern: 8(3212) 56-67-86, 51-41-07, 57-84-98



Luftbrücke GmbH Regelmäßige Flüge nach Deutschland Wir vereinen die Welten

Die Generalvertretung der deutschen Firma „Luftbrücke GmbH“ in Kasachstan verkauft Flugtickets aus den kasachstanischen Städten Almaty, Shambul, Karaganda, Pawlodar...

Föderation der Kampfkünste Karaganda

Das Internationale Touristik-Zentrum bietet Reisen nach Deutschland zum Treffen mit Verwandten und Bekannten an...

- Reiserouten: 1. Rasthof (Michendorf/Berlin) — 197 DM (hin und zurück 347 DM)...

Abfahrt per Omnibus aus Moskau — dienstags, donnerstags, freitags. Zum ständigen Aufenthalt — mittwochs, donnerstags, freitags.

Wir garantieren Ihnen eine gute Fahrt!

Регулярные рейсы в Германию Мы соединяем миры

Генеральное представительство германской фирмы «Luftbrücke GmbH» в Казахстане реализует авиабилеты из городов Казахстана: Алматы, Жамбыл, Караганда, Павлодар...

Карагандинская федерация боевых искусств

ЦЕНТР МЕЖДУНАРОДНОГО ТУРИЗМА предлагает поездки в Германию на встречу с близкими и родственниками по туристическим визам от 14 до 30 дней...

Автомобиль «Мерседес-Люкс» Путь следования: I. Маршрут: Растхоф (Michendorf/Berlin) — 197 DM, (в оба конца — 347 DM)...

МЫ — ВАША ГАРАНТИЯ И БЛАГОПОЛУЧИЕ! В ДОБРЫЙ ПУТЬ!

Massenhafte Übersiedlung der Deutschen nach Rußland

Da kamen aber die häufigen Überfälle von Jamuden. So mancher Familienvater wurde erdolcht sowie so manches Siedlerhaus ausgeraubt...

Nowinka (ein katholisches Dorf, 1895 angelegt). Im Jahr 1894 wurden von den Umsiedlern aus der Südukraine (Chortitzaer Wolost) im Orenburgischen die Dörfer Chortitza, Petrowka, Kanzerowka...

4,3% der Gesamtbevölkerung ausmachte. In Neuurufand (in den Gouvernements Jekaterinoslaw, Cherson und Taurien) 377 800 Personen oder 3,5% der Gesamtbevölkerung...

Epp entwickelte inzwischen neue Theorien, seine früheren Deutungen und Lehrsätze ließ er vergessen und neue Phantasien entstehen...

In diese Zeit fällt auch die Gründung der Ansiedlung Dawlekanowo im Gouvernement Ufa. Diese Ansiedlung bestand ursprünglich aus folgenden Kolonien: Dawlekanowo-Stadt mit einem Mennonitenviertel...

Im Jahr 1908 siedelten in die Gegend hinter dem Uralgebirge 665 000 Menschen um, 1909 — 615 000. Ab dem Jahr 1910 sinkt jedoch die Zahl der Umsiedler wahrscheinlich infolge des Wachstums der Rückwanderer...

Lehrer Wilhelm Penner trat offen gegen die neue Lehre des Predigers auf. Eine Versammlung wurde einberufen, in der Epp durch Stimmenmehrheit das Lehren untersagt wurde...

Migration der deutschen Bevölkerung seit dem Beginn des 20. Jahrhunderts. Die heutigen Wohngebiete der Deutschen in der UdSSR

Am Anfang des 20. Jahrhunderts gibt es folgende Situation in der Verteilung der deutschen Bevölkerung im russischen Reich: In den Ostseegouvernements Riga und Reval 155 600 Personen oder 6,9% der Gesamtbevölkerung...

Große Scharen von deutschen Umsiedlern zogen um diese Zeit nach Sibirien und Kasachstan. 1906 wurde im späteren Gebiet Omsk das Dorf Pobotschnoje von Umsiedlern von der Wolga angelegt. 1907 gründeten die deutschen Umsiedler aus der Südukraine daselbst die Dörfer Reinfeld (Tschitschnoje), Mloradowka (ein Mennonitendorf) und andere.

Alphabetisches Verzeichnis der Kolonien, die von Umsiedlern aus den deutschen Mutterkolonien an der unteren Wolga von 1772—1909 daselbst gegründet worden sind. Die mit einem * bezeichneten Kolonien sind katholisch

Table with columns: Nr., Namen der Kolonien, Gründungsjahr, Zahl der Einwohner im Jahr (1912), Gouvernement, Ujesd. Lists various colonies like Alexandertal, Braunschweig, etc.

Der Kobold Fried und Monika

Die Fee Tünichtgut wollte sich aber nicht beruhigen. Sie lief um das Feld herum und säte Unkraut. Doch die Fee Gütereich blieb ruhig und wartete geduldig, bis Tünichtgut ihre Arbeit getan hatte...

„Ich sehe gar keinen Seel!“ sagte Monika. Gütereich winkte wieder kreisförmig mit dem Arm wie mit einem Flügel und schon befand sich vor den Augen der erstaunten Monika ein See mit Möven Schwänen...

„Mutti! Mutti! Die Fee Gütereich ist zu uns gekommen!“ rief Monika fröhlich und lief auf die Straße, wo die feurigen weißen Pferde mit der Kutsche hielten. Frau Selma glaubte an Feen und Märchen...



ALMATY. Eine farbenreiche Kent-Show unter der Devise „Der Kent-Stil ist ein Stil des Sieges“ hat im Haus der Freundschaft unserer Hauptstadt stattgefunden. Die hohen, schlanken und hübschen Mädchen, die die Herbstkollektion von Geschäftsfrau und Abendkleidung, Volkstrachten und stilisierte Kostüme der „Design-Mode“ vorführen...